

LIVRET DE L'ETUDIANT
DEPARTEMENT RUSSE
2023/2024
LICENCE LETTRES LANGUES CIVILISATIONS
ETRANGERES ET REGIONALES
TROISIEME ANNEE/NIVEAU 3
PARCOURS RUSSE

Département d'études slaves
34 Avenue Carnot
63037 Clermont-Ferrand Cedex1



ORGANIGRAMME DU DEPARTEMENT D'ETUDES SLAVES

Direction du département	KRIAJEVA NADEJDA	Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr
Responsabilités pédagogiques :		
Licence LLCER/ parcours Russe	KRIAJEVA NADEJDA	Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr
DIRECTEUR D'ETUDES DE PREMIERE ANNEE (DEPA)	AMBLARD ELENA	Elena.AMBLARD@uca.fr
Licence L2	CENNET EKATERINA	Katia.CENNET@uca.fr
Licence L3	CENNET EKATERINA	Katia.CENNET@uca.fr
Parcours Master 1 /2 Russe	CENNET EKATERINA	Katia.CENNET@uca.fr
Responsable Relations Internationales	KRIAJEVA NADEJDA	Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr
Responsable Langue B Russe /pour Licence LEA	AMBLARD ELENA	Elena.AMBLARD@uca.fr
Responsables Langue Russe pour LANSAD	CENNET EKATERINA/SHCHTETINKOVA OLGA	Katia.CENNET@uca.fr
ENSEIGNANTS		
AMBLARD ELENA	Enseignante de russe	Elena.AMBLARD@uca.fr
CENNET EKATERINA	Maître de conférences en littérature russe	Katia.CENNET@uca.fr
KOMAROVA GALINA	Lectrice de russe	Galina.KOMAROVA@uca.fr
KRIAJEVA NADEJDA	Maître de conférences en linguistique et grammaire russes	Nadejda.KRIAJEVA@uca.fr
PRONINA NATALIA	Lectrice de russe	Natalia.PRONINA@uca.fr
ROSOL PIOTR-SEWERYN	Maitre de langue (polonais)	Piotr.ROSOL@uca.fr
SHCHETINKOVA OLGA	Lectrice de russe	Olga.SHCHETINKOVA@uca.fr

INFORMATIONS SCOLARITE

Évaluation des connaissances

La seconde chance prendra la forme d'une évaluation supplémentaire organisée après publication des résultats de l'évaluation initiale

L'évaluation de la 2^{ème} chance pourra débuter cinq jours après la publication des résultats.

Afin de permettre la bonne organisation des examens de 2^{ème} session, l'étudiant doit obligatoirement indiquer au(x) secrétariat(s) concerné(s), au maximum 4 jours ouvrables après la publication des résultats de la 1^{ère} session, quel(s) EC il souhaite passer lors des rattrapages.

Lorsqu'une Unité d'Enseignement est constituée de plusieurs Eléments Constitutifs non affectés de crédits ECTS, si l'UE n'est pas validée en évaluation initiale / 1^{ère} session malgré les modalités de compensation :

☒ ***L'étudiant peut, s'il le souhaite, repasser en 2^{ème} chance / 2^{ème} session les EC qu'il a validés.***

Convocation des étudiants aux examens terminaux

Le calendrier des examens est diffusé par voie d'affichage sur l'ENT ainsi que sur des panneaux d'affichage prévus à cet effet au plus tard 15 jours calendaires avant le début des épreuves en précisant la date, l'heure, la durée et le lieu de chaque épreuve écrite. Il précise également, si nécessaire, la liste des documents, ainsi que la nature des instruments de calcul autorisés. Le calendrier prévoit pour chaque étudiant une pause-déjeuner entre la dernière épreuve du matin et la première de l'après-midi. Ces informations sont indicatives et peuvent être modifiées en raison de circonstances exceptionnelles.

L'affichage du calendrier dans l'ENT vaut convocation individuelle aux examens. Une convocation individuelle est adressée aux étudiants dispensés d'assiduité au moins 15 jours à l'avance.

Les éventuelles modifications de calendrier sont portées à la connaissance des étudiants via leur messagerie institutionnelle, qu'ils sont tenus de vérifier régulièrement. Par ailleurs, ils vérifient leur convocation et se manifestent immédiatement auprès des Services de Scolarité en cas d'anomalie.

L'Université ne garantit la compatibilité des dates d'examens que pour les doubles cursus dont les Modalités de Contrôle des Connaissances ont été validées par les instances. La compatibilité n'est pas assurée pour les ajournés admis conditionnels (AJAC).

Accès à la salle d'examen

En Licence, dans la limite d'un retard n'excédant pas le tiers de la durée de l'épreuve et au maximum d'une heure, l'étudiant retardataire sera tout de même accepté dans la salle d'examen

Aucun retard ne sera toléré pour les épreuves nécessitant une diffusion d'enregistrement ou l'utilisation de boîtiers électroniques dans les QCM.

Ces conditions s'appliquent à l'ensemble des formations de la composante.

LE REGLEMENT COMPLET DES ETUDES EST EN LIGNE :

<https://lcc.uca.fr/scolarité/evaluation-des-connaissances/regles-relatives-aux-etudes-et-a-levaluation-des-connaissances-ufr-lcc>

Le régime spécial d'études (RSE)

Le RSE permet à un étudiant ne pouvant pas se consacrer à temps plein à la poursuite de ses études et sous certaines conditions, de pouvoir bénéficier d'aménagements d'emploi du temps et du mode de contrôle des connaissances. (Contrôle terminal à la place du contrôle continu...)

Le RSE ne peut pas concerner les stages, les mémoires et les projets tuteurés. Pour tout renseignement complémentaire, veuillez-vous adresser au secrétariat.

Césure d'études

La césure consiste pour un étudiant à suspendre ses études pendant une période pouvant aller de 6 mois à un an afin de vivre une expérience personnelle, professionnelle ou d'engagement en France ou à l'étranger. Elle contribue à la maturation des choix d'orientation, au développement personnel, à l'acquisition de compétences nouvelles.

Ses dispositions essentielles concernent :

Le caractère facultatif de la période de césure, relevant du strict volontariat de l'étudiant ;

La nécessité pour l'étudiant en césure de demeurer inscrit auprès de son établissement, en particulier pour continuer à bénéficier des avantages liés à son statut (maintien du droit à bourse sur décision de l'établissement, couverture sociale étudiante) ;

L'engagement réciproque de l'étudiant à réintégrer la formation en fin de césure, et de l'établissement à garantir une réinscription au retour de l'étudiant ;

La possibilité pour l'étudiant de valoriser dans son parcours de formation les compétences acquises durant une année de césure ;

Le rappel de la diversité des modalités de césure : suivi d'une autre formation, stage, entrepreneuriat, contrat à durée déterminée, engagement de service civique ou de volontariat associatif, en France ou à l'étranger, bénévolat, année sabbatique... ;

Les responsables du Département

Pour toute question pédagogique ou relative à votre cursus universitaire, vous devez vous adresser au secrétariat ou au responsable de votre année d'étude.

Vous pouvez demander un rendez-vous à l'enseignant-référent en lui envoyant un message électronique afin qu'il puisse vous contacter. Vous n'oublierez pas d'indiquer vos coordonnées téléphoniques, ainsi que le motif de votre demande. **Toute correspondance par mél doit se faire à partir de votre adresse électronique UCA.**

Le secrétariat

L'accueil des étudiants est l'une des nombreuses fonctions du secrétariat. L'inscription administrative ainsi que l'inscription pédagogique, qui est aussi l'inscription aux examens, y sont assurées.

Secrétaire : **Mme Petra DUPRE KOVARIKOVA**

Bureau F20, Tél. 04 73 40 63 60

Courriel : dpt.russe.lcc@uca.fr

Horaires d'ouverture : consultez l'affichage sur la porte

Pôle relations extérieures et internationales/REI

Le pôle est disponible pour toutes questions administratives et réglementaires relatives aux stages et aux bourses pour une mobilité à l'étranger:

-sans rendez-vous le **mardi** et **jeudi** matin de 08h00-12h00

-sur RDV du **lundi** au **vendredi** à réserver sur le cours Moodle du pôle REI

Pour ce qui concerne les questions pédagogiques, vous devez prendre contact avec votre tuteur universitaire ou votre responsable d'année.

Il n'y a pas de stage obligatoire à faire pour votre parcours, vous pouvez faire un stage complémentaire : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/stages/stages-complementaires/>

Contact : "Pôle Relations extérieures - UFR Langues, Cultures et Communication - Université Clermont Auvergne" <rel-ext.lcc@uca.fr> ; (merci de préciser l'objet, votre nom, prénom et parcours)

STAGES

Contacts

Responsable pédagogique qui valide le stage : Nadejda KRIAJEVA

Coordinatrice stages et relations internationales : Pole REI

Secrétariat pédagogique : Petra DUPRE KOVARIKOVA

Stage à l'étranger

Pour tout stage à l'étranger, les décisions suivantes sont arrêtées pour l'Université Clermont Auvergne :

Zone **VERTE** "vigilance normale" : les stages sont autorisés, dans le respect des consignes de sécurité du Ministère des affaires étrangères.

Zone **JAUNE** "vigilance renforcée" : les stages sont autorisés, dans le respect des consignes de sécurité du Ministère des affaires étrangères.

Zone **ORANGE** "déconseillé sauf raison impérative" : Les stages ne sont pas autorisés même si l'étudiant est ressortissant du pays.

Zone **ROUGE** "formellement déconseillé" : Les stages ne sont pas autorisés même si l'étudiant est ressortissant du pays.

Vous devez consulter les conseils/risques par pays sur le site du Ministère: <https://www.diplomatie.gouv.fr/fr/conseils-aux-voyageurs/conseils-par-pays-destination/>

Validation pédagogique du projet de stage

La procédure pour valider le projet de stage et obtenir une convention est disponible sur le site de l'UFR LCC : <https://lcc.uca.fr/professionnalisation/pole-relations-externes-et-internationales/demande-prealable-de-stage>

Le projet de stage est validé par le responsable pédagogique. Toute demande de stage dans laquelle les missions ne sont pas détaillées sera retournée à l'étudiant et peut donc ajouter un délai supplémentaire pour la validation.

Tuteur universitaire

Le tuteur est attribué en fonction du pays d'accueil et des missions confiées

Soutenance

Il n'y a pas de soutenance pour le stage

LIEUX DE TRAVAIL, BIBLIOTHEQUES, WIFI

Salle de lecture/travail (et de prêt) à Carnot – salle A11

Pour obtenir votre carte de lecteur : renseignez-vous auprès des tuteurs de bibliothèque en salle A11 lorsque vous disposerez de votre carte d'étudiant (remise ou envoyée dès que votre inscription administrative est validée).

Pour emprunter des documents :

Réservez-les, munis de votre numéro de carte de lecteur, par mail ou en remplissant une demande sur place, salle A11.

Les demandes effectuées entre 9h et 15h seront disponibles dans la journée, celles effectuées après 15h seront disponibles le lendemain.

Pour rendre des documents en dehors des horaires d'ouverture, déposez-les dans la boîte aux lettres « retour » au bout du couloir A, vers la sortie Hall Carnot.

-En salle A11, vous trouverez des usuels, et une sélection de périodiques

-Consultation sur place : 19 places (capacité d'accueil susceptible d'évoluer en cours d'année)

-Prêt à domicile du fonds de la Bibliothèque d'allemand (sur demande de communication remplie sur place ou par mail)

-Retours en dehors des horaires d'ouverture, boîte aux lettres « retours » (couloir A)

- 2 MAC en accès libre et wifi

- Renseignements bibliographiques

- Prêt entre bibliothèques

Horaires d'ouverture

Lundi : 10h - 18h ; Mardi : 10h - 18h ; Mercredi : 10h - 18h ; Jeudi : 10h - 18h ; Vendredi : 9h - 12h

Fermée pendant les congés universitaires et de fin mai à mi-septembre.

<http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/19>

Bibliothèque Gergovia (site Gergovia)

Vous est accessible : <http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/25>

La bibliothèque Lafayette

S'adresse surtout aux étudiants de niveau master et aux enseignants-chercheurs.

<http://bibliotheque.clermont-universite.fr/bibliotheques-du-reseau?q=node/26>

SERVICE UNIVERSITE HANDICAP



Si vous êtes atteint·e d'un handicap temporaire ou définitif, d'ordre moteur, sensoriel, psychologique ou lié à une maladie invalidante, que vous soyez étudiant·e en présentiel ou à distance, le Service Université Handicap (SUH) peut vous accompagner pour définir et mettre en œuvre les moyens nécessaires à la réalisation de votre parcours universitaire. Il intervient pour la mise en place des aménagements de compensation nécessaires pour vos études et vos examens. Le SUH vous reçoit dans ses locaux accessibles :

Maison de la Vie Etudiante – Campus des Cézeaux

04 73 40 55 07

suh@uca.fr

handicap.clermont-universite.fr

Le Service de Santé Universitaire (SSU) accueille tout·e·s les étudiant·e·s et offre :

- un accès aux soins (soins et suivis infirmiers), des consultations médicales (médecine générale, gynécologie, maïeutique, neuropsychologie, sport...) ;
- une aide et un soutien psychologique (Bureau d'aide psychologique universitaire) ;
- un accès aux droits et une aide psychosociale (assistants sociaux) ;
- de la prévention (bilans, dépistage IST et hépatites, vaccinations) ;
- de la prévention collective (avec les Etudiants Relais Santé) ;

un aménagement des études et des examens pour les étudiant·e·s en situation de handicap en relation avec le SUH.

25 rue Etienne Dolet

04 73 34 97 20

ssu@uca.fr

sante.clermont-universite.fr

Le SUH travaille en collaboration avec le SSU, les scolarités, les enseignant·e·s et les relais de proximité handicap afin que les étudiant·e·s bénéficient d'une prise en charge optimale.

Vous avez certainement remarqué qu'il n'y a pas de cendriers à notre étage et que des panneaux sont apposés sur les murs afin de faire respecter le décret 2006-1386 du 15/11/2006 et la circulaire du 4 décembre 2006 pour son application dans les milieux de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche de 2007 à compter du 1er février 2007 qui prévoient l'interdiction de fumer en tout lieu public

Nous comptons sur votre attitude citoyenne et responsable pour tenir compte de ces mesures et ne pas fumer à l'intérieur des locaux, que ce soit dans les couloirs, sur les paliers ou dans les escaliers.

Vous manifesterez ainsi votre respect pour les non-fumeurs et pour les fumeurs qui s'efforcent de respecter ce règlement et vous éviterez au personnel d'entretien le pénible travail de ramasser les mégots et d'enlever les traces de cendre sur les murs.

Merci pour votre compréhension !



DOMAINE : ARTS, LETTRES, LANGUES

**LICENCE LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS
ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES**

TROISIÈME ANNÉE

SEMESTRE 5

BLOC A LANGUE

UE 5.1 TRADUCTION RUSSE S5

ÉCRIT THÈME 5

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

Thème : traduction vers le russe des textes sur les sujets d'actualité

Traduction vers le russe des textes sur la civilisation

Olive, Guide de civilisation russe, Ellipses, 2004

Sakhno, Votre thème russe, Ellipses, 2007

Étudiant RS : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle.

ÉCRIT VERSION LITTÉRAIRE 5

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Thierry FAUGIER

UE 5.2 ÉTUDE DE LA LANGUE RUSSE S5

GRAMMAIRE FONCTIONNELLE 5

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

Résumé/objectifs

L'étude de l'organisation grammaticale des productions langagières à usage ciblé ou spécifique.

Apprendre à reconnaître et à rédiger des messages en fonction des tâches communicatives : argumenter, analyser, contredire

Exercices d'entraînement et d'application.

Bibliographie :

MEUNIER Christine (2003) Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique du russe. Paris : Ellipses.
KOUZNETSOVA Irina (2009) Grammaire contrastive du français et du russe, Moscou : Nestor
LASKAREVA Elena (2012) Čistaja grammatika 5e éd. Saint-Pétersbourg : Zlatoust

PHONOLOGIE ET MORPHOLOGIE

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

Résumé et objectifs des cours

Se créer des bases de linguistique russe : en phonétique et phonologie, morphosyntaxe et syntaxe, sémantique et lexicologie. Raffermer les notions de l'analyse fonctionnelle des unités linguistiques (phonème, morphème, mot, syntagme, etc.) L'approche « linguistique » d'une langue particulière, le russe, permet de saisir les principes du fonctionnement des unités linguistiques de niveaux différents. Nous verrons que par-delà les « exceptions », les bizarreries de l'orthographe, les fantaisies de la morphologie, il y a une organisation très solide qui cimente la matière même de la langue : sa «structure».

Les notions de fonctions : syntaxiques, sémantiques, formelles, communicatives, etc. développées au fil des séances feront le noyau dur de l'analyse et des exercices d'application.

Bibliographie

MAINGUENEAU Dominique (2009), Aborder la linguistique. Paris, Seuil
COMTET Roger (1997), Grammaire du russe contemporain. Toulouse, PU Mirail
BOULANGER Anne (2000) Grammaire pratique du russe. Morphologie et syntaxe, 3 e éd. P., Ophrys
BOULANGER Anne (2001) La syntaxe russe par l'exercice. Paris : Ophrys
COMTET Roger (1997), Grammaire du russe contemporain. Toulouse, PU Mirail
GARDE Paul (1980), Grammaire russe I (Phonologie, Morphologie). Paris, IES
ROUDET Robert (2016), Grammaire russe. Syntaxe. T. 2. Paris, IES
https://www.lesjeunesrussisants.fr/syntaxe/documents/PHRASES_IMPERSONNELLES.pdf
http://russe.inalco.chez.com/LOGRAM/GRAM_LO/prop_impers.htm

BLOC B CULTURES

UE 5.3 CULTURES ET SOCIÉTÉS RUSSES5

CONNAISSANCE DE LA RUSSIE/HISTOIRE 3

RESUME/DESCRIPTION : **Civilisation** : étude de l'histoire russe du XX siècle
Cours sur l'histoire de la Russie au XX siècle
N.Wert Histoire de l'URSS, Que sais-je ? 2020

J. Bruat, Histoire de l'URSS, Presse universitaire de France, 2002

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

UE 5.4 LITTERATURES RUSSE S5

LITTERATURE RUSSE DU XX SIECLE 1

ENSEIGNANT : Katja CENNET

Résumé/description : voir avec l'enseignant

Etudiant RS : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle.

BLOC C CONSOLIDATION

UE 5.5 RENFORCEMENT DISCIPLINAIRE RUSSE A S5

LANGUE DE SPECIALITE/RUSSE JURIDIQUE

ENSEIGNANT : Natalia PRONINA

Résumé/description :

Ce cours propose une initiation à la terminologie juridique russe à partir de textes juridiques et administratifs authentiques.

Bibliographie :

Андреева Л. Практикум по развитию речи (для студентов-иностранцев юридических специальностей). Минск, 2015.

Быкова Т. Русский язык как иностранный: юридический профиль. Витебск, 2013

Postolachi S. Guide juridique français-russe. Independently published, 2020.

LANGUE DE SPECIALITE/RUSSE DES AFFAIRES

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

Langue des affaires :

Travail avec les dossiers sur le monde économique russe

Perfectionnement de la compréhension et expression écrite et orale de la langue commerciale

Pereverzeva Caux, Le russe des affaires, Ellipses, 2012

Karnychev, lexique du russe des affaires, Ellipses, 2012

Etudiant RS :

Tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle.

UE 5.6 RENFORCEMENT DISCIPLINAIRE RUSSE B S5

COMMUNICATION ORALE/REGISTRES 1

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

COMMUNICATION ECRITE AVANCEE 1

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

Langue écrite avancée : perfectionnement de la langue écrite russe sur les sujets d'actualité

Perfectionnement de la langue écrite sur les sujets de la vie courante

Хавролина, Говорите по-русски, Дрофа, 2008

Etudiant RS : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle.

BLOC D'OUVERTURE

MINEURE DISCIPLINAIRE RUSSE

UE 5.7 MONDE SLAVE S5

CONNAISSANCE D'UN PAYS SLAVE/POLOGNE 1

ENSEIGNANT : Piotr ROSOL

Cet enseignement intitulé plus précisément « La Pologne imaginaire. Mythes et symboles » a pour objectif de développer le concept de « la polonité » à travers des images provenant de différents domaines artistiques (photographie, cinéma, peinture, théâtre, architecture, sculpture) correspondant aux problèmes cruciaux de la culture polonaise tels que : les paradigmes romantique et positiviste, le sarmatisme et les Lumières, la Pologne des Piast et celle des Jagellons, l'héritage multiculturel, multiethnique, multireligieux de la République de Deux Nations, la question juive, la Shoah, le catholicisme, les antimodernes face à la modernité, l'absence du pays sur la carte d'Europe pendant 123 ans, la tradition des soulèvements nationaux, la martyrologie, le communisme, anticomunisme et postcommunisme. Ces sujets nécessitent d'avoir recours aux œuvres de Jan Matejko, Adam Mickiewicz, Stanisław Wyspiański, Jacek Malczewski, Czesław Miłosz, Witold Gombrowicz, Bruno Schulz, Olga Tokarczuk, Dorota Masłowska, Agnieszka Holland, Paweł Pawlikowski, Andrzej Wajda, Roman Polański, Krzysztof Kieślowski, Krzysztof Warlikowski et beaucoup d'autres.

INITIATION A UNE LANGUE SLAVE (POLONAIS) 1

ENSEIGNANT : Piotr ROSOL

Niveau débutant (A1) : Grammaire ; Orthographe et phonétique ; Pratique orale et écrite ; Communication.

UE 5.8 RUSSE DES MEDIAS S5

PRESSE ECRITE

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

Langue de la presse : travail avec les dossiers de la presse russe

Perfectionnement de la compréhension et expression écrite et orale de la langue de l'actualité et de la presse

Vaissié, Le russe d'aujourd'hui à travers la presse, Ellipses, 2010

Articles de presse russe

Etudiant RS : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle.

RESEAUX ET MEDIAS SOCIAUX

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

Pendant notre cours, nous allons découvrir comment les médias sociaux permettent de développer des interactions sociales. On étudiera leurs avantages et leurs inconvénients. Quels réseaux sont interdits en Russie et pour quelle raison ? Ou les russes trouvent-ils les informations objectives ? A travers de notre cours, nous continuerons progresser en langue russe.

UE 5.9 METIERS DU SECTEUR CULTUREL

METIERS DE L'EDITION ET DU LIVRE

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Ekaterina CENNET

METIERS DE L'AUDIOVISUEL

ENSEIGNANT : Galina KOMAROVA

Ce cours vous permettra d'acquérir les compétences théoriques et pratique pour savoir à faire des petits reportages vidéo en russe. Vous allez découvrir les règles de base du tournage et du montage en choisissant un sujet intéressant et tout mettre en pratique.

C'est un cours pratique. Ici, on apprend à faire de petits reportages vidéo en russe. La tâche consiste à choisir un sujet et à en parler de manière intéressante. Nous allons ouvrir les règles de base du tournage et du montage.

MINEURE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) licence Sciences du langage, option FLE
<https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-sciences-du-langage>

UE 5.7 INTRODUCTION A LA DIDACTIQUE DES LANGUES : ASPECT LINGUISTIQUES ET COMMUNICATIFS

INTRODUCTION A LA DIDACTIQUE DES LANGUES : ASPECT LINGUISTIQUES ET COMMUNICATIFS

UE 5.8 FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANCAIS

FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANÇAIS

UE 5.9 FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANCAIS

FLE MORPHOSYNTAXE DU FRANÇAIS

MINEURE PLURI LETTRES ADMINISTRATION

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :
<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 5.7 LIBERTES PUBLIQUES

LIBERTES PUBLIQUES

UE 5.8 DROIT DE LA DECENTRALISATION

DROIT DE LA DECENTRALISATION

UE 5.9 DROIT DE L'UNION EUROPEENNE

DROIT DE L'UNION EUROPEENNE

MINEURE PLURI LETTRES SCIENCES

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 5.7 LANGUE FRANCAISE

LANGUE FRANCAISE

UE 5.8 LITTERATURE DE JEUNESSE ET ARTS VISUELS

LITTERATURE DE JEUNESSE

ARTS VISUELS

UE 5.9 MATHEMATIQUES

MATHEMATIQUES

LANGUE VIVANTE

UE 5.10 LANGUE VIVANTE

LANGUE VIVANTE

Enseignement dispensé par Centre des langues et du multimédia. Pour plus de renseignements :

CONTACT :

<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

SEMESTRE 6

BLOC A LANGUE

UE 6.1 TRADUCTION RUSSE S6

ECRIT THEME 6

ENSEIGNANT : Elena AMBLARD

Thème : traduction vers le russe des textes sur les sujets d'actualité

Traduction vers le russe des textes sur la civilisation

Olive, Guide de civilisation russe, Ellipses, 2004

Sakhno, Votre thème russe, Ellipses, 2007

Etudiant RS : tous les documents travaillés en cours seront mis sur Teams, et c'est également par Teams qu'ils peuvent me contacter pour une consultation éventuelle

ECRIT VERSION 6

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Thierry FAUGIER

UE 6.2 ETUDE DE LA LANGUE RUSSE S6

GRAMMAIRE FONCTIONNELLE 2

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

Résumé/objectifs

L'étude de l'organisation grammaticale des productions langagières à usage ciblé ou spécifique.

Apprendre à reconnaître et à rédiger des messages en fonction des tâches communicatives : argumenter, analyser, contredire

Exercices d'entraînement et d'application.

Bibliographie :

MEUNIER Christine (2003) Grammaticalement correct ! Grammaire alphabétique du russe. Paris: Ellipses.

KOUZNETSOVA Irina (2009) Grammaire contrastive du français et du russe, Moscou : Nestor

LASKAREVA Elena (2012) Čistaja grammatika 5e éd. Saint-Pétersbourg : Zlatoust

LINGUISTIQUE/SYNTAXE

ENSEIGNANT : Nadejda KRIAJEVA

Résumé et objectifs des cours

Se créer des bases de linguistique russe : en phonétique et phonologie, morphosyntaxe et syntaxe, sémantique et lexicologie. Raffermer les notions de l'analyse fonctionnelle des unités linguistiques (phonème, morphème, mot, syntagme, etc.) L'approche « linguistique » d'une langue particulière, le russe, permet de saisir les principes du fonctionnement des unités linguistiques de niveaux différents. Nous verrons que par-delà les « exceptions », les bizarreries de l'orthographe, les fantaisies de la morphologie, il y a une organisation très solide qui cimente la matière même de la langue : sa « structure ».

Les notions de fonctions : syntaxiques, sémantiques, formelles, communicatives, etc. développées au fil des séances feront le noyau dur de l'analyse et des exercices d'application.

Bibliographie

MAINGUENEAU Dominique (2009), Aborder la linguistique. Paris, Seuil

COMTET Roger (1997), Grammaire du russe contemporain. Toulouse, PU Mirail

BOULANGER Anne (2000) Grammaire pratique du russe. Morphologie et syntaxe, 3 e éd. P., Ophrys

BOULANGER Anne (2001) La syntaxe russe par l'exercice. Paris : Ophrys

COMTET Roger (1997), Grammaire du russe contemporain. Toulouse, PU Mirail
GARDE Paul (1980), Grammaire russe I (Phonologie, Morphologie). Paris, IES
ROUDET Robert (2016), Grammaire russe. Syntaxe. T. 2. Paris, IES
https://www.lesjeunesrussisants.fr/syntaxe/documents/PHRASES_IMPERSONNELLES.pdf
http://russe.inalco.chez.com/LOGRAM/GRAM_LO/prop_impers.htm

BLOC B CULTURES

UE 6.3 CULTURES ET SOCIÉTÉS RUSSE S6

CONNAISSANCE DE LA RUSSIE/HISTOIRE 4

ENSEIGNANT : Natalia PRONINA

Résumé/description :

Ce cours consiste à une série de séances chronologiques portant sur l'histoire et la culture de l'URSS, puis de la Fédération de Russie : la Seconde guerre mondiale, la déstalinisation (le « dégel »), les années brejnéviennes (la « stagnation »), la pérestroïka, la Russie postsoviétique et actuelle.

Bibliographie :

Dullin, Sabine. Histoire de l'URSS. Collection Repères, 2009.
Ferro, Marc. Naissance et effondrement du régime communiste en Russie. Paris. Le Livre de Poche. 1997.
Grosset, Mark, Werth, Nicolas. Les années Staline. Edition du Chêne, Hachette-Livre, 2007.
Raviot, Jean-Robert, Ter Minassian, Taline. La civilisation soviétique de l'URSS à la Russie. De 1917 à nos jours. Paris : Ellipses, 2006.
Werth, Nicolas. Histoire de l'Union Soviétique. De l'Empire russe à la CEI, 1900-1991. Paris, PUF, 2001.

UE 6.4 LITTÉRATURES RUSSE S6

LITTÉRATURE RUSSE DU XX SIÈCLE 2

RÉSUMÉ/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

ENSEIGNANT : Ekaterina CENNET

BLOC C CONSOLIDATION

UE 6.5 RENFORCEMENT DISCIPLINAIRE RUSSE A S6

COMMUNICATION ORALE/REGISTRES 2

ENSEIGNANT : Natalia PRONINA

Résumé/description :

Ce cours consiste à réactiver les structures fondamentales de la langue en production orale et à mettre en pratique des connaissances lexicales tout en élargissant les champs lexicaux. Compétences visées : résumés détaillés oraux des documents audiovisuels, expression et argumentation de son opinion.

COMMUNICATION ECRITE AVANCEE 2

RESUME/DESCRIPTION : voir avec l'enseignant

6.6 RENFORCEMENT DISCIPLINAIRE RUSSE B S6

CONNAISSANCE D'UN PAYS SLAVE/POLOGNE 2

ENSEIGNANT : Piotr ROSOL

Cet enseignement intitulé plus précisément « La Pologne imaginaire. Mythes et symboles » a pour objectif de développer le concept de « la polonité » à travers des images provenant de différents domaines artistiques (photographie, cinéma, peinture, théâtre, architecture, sculpture) correspondant aux problèmes cruciaux de la culture polonaise tels que : les paradigmes romantique et positiviste, le sarmatisme et les Lumières, la Pologne des Piast et celle des Jagellons, l'héritage multiculturel, multiethnique, multireligieux de la République de Deux Nations, la question juive, la Shoah, le catholicisme, les antimodernes face à la modernité, l'absence du pays sur la carte d'Europe pendant 123 ans, la tradition des soulèvements nationaux, la martyrologie, le communisme, anticomunisme et postcommunisme. Ces sujets nécessitent d'avoir recours aux œuvres de Jan Matejko, Adam Mickiewicz, Stanisław Wyspiański, Jacek Malczewski, Czesław Miłosz, Witold Gombrowicz, Bruno Schulz, Olga Tokarczuk, Dorota Masłowska, Agnieszka Holland, Paweł Pawlikowski, Andrzej Wajda, Roman Polański, Krzysztof Kieślowski, Krzysztof Warlikowski et beaucoup d'autres.

INITIATION A UNE LANGUE SLAVE/POLONAIS 2

ENSEIGNANT : Piotr ROSOL

Niveau débutant (A1) : Grammaire ; Orthographe et phonétique ; Pratique orale et écrite ; Communication.

BLOC D'OUVERTURE

MINEURE DISCIPLINAIRE RUSSE

UE 6.7 CIVILISATION CONTEMPORAINE TRANSVERSALE

CIVILISATION CONTEMPORAINE TRANSVERSALE

ENSEIGNANTS : Irene CACOPARDI et Ailton PEREIRA REZENDE SOBRINHO

L'immigration est une thématique qui demeure d'actualité. Dans le cadre de ce cours, nous discuterons de la place et de la représentation de l'immigration dans les sociétés brésilienne et italienne. Nous nous pencherons aussi sur les effets de ces

mouvements de population au niveau de la construction de l'identité sociale et culturelle des deux pays. D'autres thématiques liées à l'immigration seront également abordées. Nous nous intéresserons aux conflits, aux stéréotypes, à la place et au rôle des femmes ainsi qu'aux transferts culturels. S'agissant d'un cours TD, les étudiants seront soumis au régime du contrôle continu sous forme d'exposés oraux et des présentations sur les thèmes abordés en classe.

Bibliographie partie italienne :

Blanc-Chaléard M.-C., Histoire de l'immigration, Paris, La Découverte, 2001.
Delpirou A., Murlane S., Atlas de l'Italie contemporaine, Paris, Autrement, 2019
Milza P., Voyage en Ritalie, Paris, Plon, 1993.
Murlane S., Païni D. (dir.), Ciao Italia ! Un siècle d'immigration et de culture italiennes en France, Paris, Éditions de La Martinière, 2017.
Teulières L. (dir.), Italiens. 150 ans d'émigration en France et ailleurs, Toulouse, Editalie éditions, 2017 (2011).

Bibliographie partie brésilienne :

Flechet, A. et al. (2019). Histoire culturelle du Brésil. Paris: Éditions de l'IHEAL
Lorrain, N. et al. (2014). Bien communiquer avec vos interlocuteurs brésiliens. Paris: Afnor Éditions

Pour les deux aspects une bibliographie complémentaire sera donnée en cours.

UE 6.8 UE PREPROFESSIONNALISANTE

INITIATION A LA RECHERCHE TRANSVERSALE

ENSEIGNANT : Donatella BISCONTI, Nadejda KRIAJEVA, Oliver SCHULTZ

Résumé/description :

Le cours se compose de trois modules : littérature, sociolinguistique, civilisation et se propose d'apprendre aux étudiants les bases essentielles de la recherche scientifique : définition d'une problématique, repérage de sources, documents, témoignages et leur classement ; constitution d'un corpus (écrit ou oral) ; structuration d'un plan de travail. Ces bases seront abordées de manière concrète par le biais de cas de figure relatifs aux disciplines susmentionnées.

RS :

Les étudiants devront prendre contact avec les trois enseignants en charge du module afin de discuter de la configuration du dossier à rendre, qui sera ensuite discuté à l'oral.

Objectif du cours :

Comprendre les fondements de la recherche scientifique et ses finalités ; savoir lire un article scientifique ; savoir mener un travail autonome à partir d'une problématique déterminée.

Initiation à la recherche en Civilisation 8h (Oliver Schultz)

Initiation à la recherche en Civilisation 8h (Oliver Schultz)

Le module sur la civilisation se propose d'aborder les points suivants :

- Qu'est-ce que la civilisation (la civilisation et les disciplines qui en font partie, ses perspectives et ses limites) ?
- Comment trouver un sujet en civilisation ? Comment dégager une problématique ?
- Comment trouver de la documentation pour travailler sur un sujet en civilisation ?

Introduction à la lecture critique de sources et de textes scientifiques et à la rédaction d'un travail de recherche.

Introduction / Généralités :

Debouzy, Marianne : « Les études de civilisation en débat. » In : Revue Française d'Etudes Américaines, No. 83, janvier 2000. Civilisation américaine : problématiques et questionnaires, pp. 3-12 (accessible en ligne : https://www.persee.fr/doc/rfea_0397-7870_2000_num_83_1_1790 ; 07/02/2022).

Une bibliographie détaillée de cette partie du cours sera présentée au cours des quatre séances.

Initiation à la recherche en sociolinguistique 8h (Nadejda Kriaieva)

Le linguiste qui observe et décrit la langue, cherche à comprendre les mécanismes de son fonctionnement ; pour lui « comment les langues marchent » est la question principale de toute étude linguistique.

Tout en reconnaissant l'importance de la question « comment », le sociolinguiste s'intéresse davantage à la diversité des usages de la même (des mêmes) langue(s) existant dans un groupe/ une communauté. Pour lui il est crucial de savoir plutôt « pourquoi » cette diversité existe et à quoi elle sert.

La sociolinguistique s'est développée comme science depuis les années soixante-dix du XXe s. aux Etats Unis et dans plusieurs pays d'Europe et se positionne comme approche alternative à la linguistique « pure ». Au centre de ses préoccupations se trouvent les phénomènes linguistiques comme le plurilinguisme et les variations linguistiques, les normes et la standardisation, les contacts de langues, les usages socio géographiques, les discriminations, l'enseignement des langues, les usages linguistiques innovants...

La sociolinguistique constitue actuellement un domaine de recherche et de formation en pleine expansion dans les sciences sociales, dont l'importance pour le monde du travail s'agrandit constamment. Elle a élaboré ses propres méthodes de recherches, approfondissant l'analyse des représentations et pratiques linguistiques et de leur impact sur les pratiques sociales.

Ce cours d'initiation à la recherche en sociolinguistique a pour objectif d'en présenter les éléments de base : repérage et définition de phénomènes à étudier, méthodes d'enquête sur le terrain (observation participante, interview guidé), types de questionnaires, différentes possibilités d'analyse et d'usage des données.

Bibliographie

BLANCHET, Philippe. 2012. *La linguistique de terrain — Méthode et théorie. Une approche ethno sociolinguistique de la complexité*. Rennes, Presses universitaires de Rennes. 193 p.

BOYER, Henri. 2017. *Introduction à la sociolinguistique* Paris, Dunod. 136 p.

CALVET, Louis.-Jean. (2005). « Les voix de la ville revisitées. Sociolinguistique urbaine ou linguistique de la ville ? » , *Revue de l'Université de Moncton*, 36(1), 9–30. <https://doi.org/10.7202/011987ar>

GASQUET-CYRUS, Médéric/PETITJEAN, Cécile (Dir.), (2009) *Le Poids des langues : Dynamiques, représentations, contacts, conflits*. L'Harmattan, 324 p

KRIAJEVA, Nadejda (2020) "Discrimination linguistique", *Abécédaire de la rupture*, Clermont-Fd, MSH, p.121-123

LEGLISE, Isabelle / DE ROBILLARD, Didier (2003). « Applications, implications, interventions, expertises, politiques linguistiques : les (socio)linguistes entre "savants" et "mercenaires" ? » In *Contacts de langues. Modèles, Typologies, Interventions*, Paris, L'Harmattan, p. 237-252

MAINGUENEAU, Dominique. 2009. *Aborder la linguistique*, Paris : Points, coll. "Points essais", 177 p.

Initiation à la recherche en littérature 8h (Donatella Bisconti)

Le module se propose de fournir :

- une approche du phénomène littéraire, dans la conviction que la théorie n'est pas un savoir abstrait, mais un point de vue, une façon de regarder, un outil permettant de voir dans les textes quelque chose qui autrement nous ne pourrions pas voir ;
- les outils de base pour l'analyse et l'interprétation du texte littéraire, qui n'est pas un prétexte pour parler d'autre chose (l'auteur, les thématiques, l'idéologie, le contexte).

Le texte est un laboratoire, un lieu de travail où l'on met en œuvre une forme du langage très particulière appelée littérature ;

les méthodes d'approche critique nécessaires à décrypter le langage de la critique littéraire.

Bibliographie

La bibliographie scientifique sera déposée sur l'ENT et discutée en cours.

Objectifs du cours : comprendre les fondements de la recherche scientifique et ses finalités ; savoir lire un article scientifique ; savoir mener un travail autonome à partir d'une problématique déterminée.

STAGE

Le stage proposé en UE 6.8 est un stage d'une durée de 4 semaines minimum. Il pourra être effectué en entreprise (agence de traduction par exemple) ou en institution culturelle (musée, bibliothèque, archives, fondation etc.). Si vous êtes intéressé.e.s, rapprochez-vous de votre responsable d'année afin de voir avec elle/lui quand placer vos semaines de stage, qui ne doivent pas se chevaucher avec vos enseignements universitaires du S6.

Chaque étudiant.e souhaitant faire un stage sollicite un.e enseignant.e dans son département pour être son tuteur et lui présenter son projet de stage pour approbation. L'étudiant.e devra chercher lui-même son stage mais pourra être accompagné.e dans cette démarche par le Pôle relations extérieures et

internationales de l'UFR LCC. Le stage pourra s'effectuer en France ou à l'étranger, même si dans ce dernier cas il faudra bien se renseigner sur votre éligibilité à des bourses.

Les étudiant.e.s doivent remplir le formulaire préalable:

- **10 jours ouvrés** avant le début du stage pour un stage en France, (les week-ends, les jours fériés et les congés universitaires ne sont pas compris dans les jours ouvrés)
- **15 jours ouvrés** avant le début du stage pour un stage à l'étranger, (les week-ends, les jours fériés et les congés universitaires ne sont pas compris dans les jours ouvrés)

Le tuteur de stage sera en charge de la notation, sur la base de l'avis de la structure d'accueil et du rapport de stage rédigé par l'étudiant.e. Le rapport de stage devra être indexé via l'application Suivi pédagogique des stages sur l'ENT, onglet restitution, déposer un rapport de stage, à une date qui vous sera communiquée par votre responsable d'année. Ce rapport comportera une dizaine de pages + d'éventuelles annexes. Il présentera la structure dans laquelle le stage a été effectué (historique, organigramme, domaines de compétence), les tâches confiées à l'étudiant.e et dressera un bilan de cette expérience professionnelle à la lumière d'une documentation consultée et citée.

MINEURE FRANÇAIS LANGUE ETRANGERE

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) licence Sciences du langage, option FLE

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/licence-sciences-du-langage>

UE 6.7 PROBLEMES PEDAGOGIQUES ET CULTURELS DU FLE

PROBLEMES PEDAGOGIQUES ET CULTURELS DU FLE

UE 6.8 INITIATION A UNE LANGUE NOUVELLE ET REFLEXION SUR L'APRENTISSAGE

INITIATION A UNE LANGUE NOUVELLE ET REFLEXION SUR L'APRENTISSAGE

MINEURE PLURI LETTRES ADMINISTRATION

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :

<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 6.7 DROIT ADMINISTRATIF

DROIT ADMINISTRATIF

UE 6.8 HISTOIRE DE L'ADMINISTRATION

HISTOIRE DE L'ADMINISTRATION

MINEURE PLURI LETTRES SCIENCES

Enseignement dispensé par l'UFR LCSH (Gergovia) dans le cadre des UE transversales pluridisciplinaires. Pour plus de renseignements :
<https://lettres.uca.fr/formation/licence/> (Enseignements transversaux: lettres administration - lettres sciences)

UE 6.7 LANGUE FRANCAISE ET LITTERATURE

LANGUE FRANCAISE ET LITTERATURE

UE 6.8 SCIENCE DE LA VIE ET DE L'ENVIRONNEMENT

SCIENCE DE LA VIE ET DE L'ENVIRONNEMENT

UE LIBRE

UE 6.9 UE LIBRE

La liste des UEs libres figure sur l'ENT.

LANGUE VIVANTE

UE 6.10 LANGUE VIVANTE

LANGUE VIVANTE

Enseignement dispensé par Centre des langues et du multimédia. Pour plus de renseignements :
CONTACT :
<https://www.uca.fr/formation/centre-des-langues-et-du-multimedia/service-commun-des-langues-vivantes/contacts>

